



Інформаційно-аналітичний журнал
«Економіка. Фінанси. Право»
м. Київ, Україна



Інститут інноваційної освіти
м. Київ, Україна

Національна академія наук України
Науково-учбовий центр прикладної інформатики
НАН України



СЕРТИФІКАТ

Цей Сертифікат підтверджує, що

Тимощук Наталія Миколаївна

взяв (ла) участь у роботі II Міжнародної науково-практичної конференції
«Інноваційні програми і проекти в психології, педагогіці, освіті»

Інститут
інноваційної
освіти

Міжнародні та всеукраїнські
науково-практичні конференції
www.novaosvita.com

С.К. Бурма

14 березня 2014 року
м. Львів, Україна

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
Науково-навчальний центр прикладної інформатики

ІНСТИТУТ ІННОВАЦІЙНОЇ ОСВІТИ

ІННОВАЦІЙНІ ПРОГРАМИ І ПРОЕКТИ
В ПСИХОЛОГІЇ, ПЕДАГОГІЦІ, ОСВІТІ

ПРОГРАМА
II Міжнародної науково-практичної конференції
13–14 березня 2020 р.
м. Одеса

Одеса
Інститут інноваційної освіти
2020

Секція 14
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНІ ТА ЛІНГВІСТИЧНІ АСПЕКТИ
ВИКЛАДАННЯ
(аудиторія 12, корпус 5)

14:00-14:05

Н.М. Тимощук,

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри української та іноземних мов,
Вінницький національний аграрний університет

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

14:05-14:10

Y.V. Mazur,

Undergraduate Student

of the National University of Ostroh Academy

**REPETITION-TRANSLATION METHOD:
MEMORISATION OF NEW VOCABULARY WHEN TEACHING
ONLINE.**

14:10-14:15

О.О. Ходаковська,

викладач циклової комісії фундаментальних дисциплін

Черкаського державного бізнес-коледжу

**СТРУКТУРУВАННЯ ЗМІСТУ НАВЧАЛЬНОГО МАТЕРІАЛУ
ПРИ ОРГАНІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ У ЗАОЧНІЙ
МАТЕМАТИЧНІЙ СТУДІЇ**

14:15-14:20

А.О. Горобець,

судовий експерт сектору досліджень у сфері інформаційних
технологій Кіровоградського науково-дослідного експертно-
криміналістичного центру МВС України


МЕТОДИ СІМЕЙНОГО ВИХОВАННЯ



ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ


ТИМОЩУК Н.М.,

Вінницький національний аграрний університет




ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

- ▶ **Мета роботи – розглянути поняття «терміну», як основи терміносистеми, дослідити та проаналізувати особливості перекладу та способи відтворення аграрної термінології українською мовою на матеріалі англійської мови.**



ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

- ▶ При перекладі термінології превалююче значення має контекст терміна.
- ▶ Два етапи у процесі перекладу терміна:
 - ▶ 1) з'ясування значення терміна у контексті,
 - ▶ 2) переклад значення рідною мовою.



ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

- ▶ Аграрна терміносистема англійської мови – це складна та добре структурована система термінологічних одиниць, що стрімко розвивається, тісно контактуючи з життям і розвитком суспільства, реагує на зміни мовної ситуації, передає наукову інформацію.




Наприклад:

- ▶ *Winter wheat must be sown into stubble to ensure successful overwintering of the crop. – Озиму пшеницю слід сіяти по стерні, щоб сільськогосподарська культура добре перезимувала.*
- ▶ *The crop is an extremely useful tool for assessing the function of the digestive system. – Воло є надзвичайно корисним органом для оцінки роботи травної системи.*



Наприклад:

- ▶ *Bees pollinate the plants by carrying the pollen from one flower to another. – Бджоли запилюють рослини, переносячи пилок від однієї квітки до іншої.*
- ▶ *Ukrainian machine building plants can meet demand of foreign clients. – Українські машинобудівні заводи можуть задовольнити попит іноземних клієнтів.*



ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АГРАРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

- ▶ Знаходження лексичного еквівалента у мові перекладу – головний спосіб перекладу одноквівалентних термінологічних одиниць, яким належить основна роль при фаховому перекладі, бо саме вони дають можливість з'ясувати тематику тексту.
- ▶ Одноквівалентні терміни функціонують як своєрідні «маркери» змісту, тому перекладачеві потрібно професійно знаходити відповідний еквівалент у рідній мові та розширювати власні знання термінів-еквівалентів.



ДЯКУЮ ЗА УВАГУ!